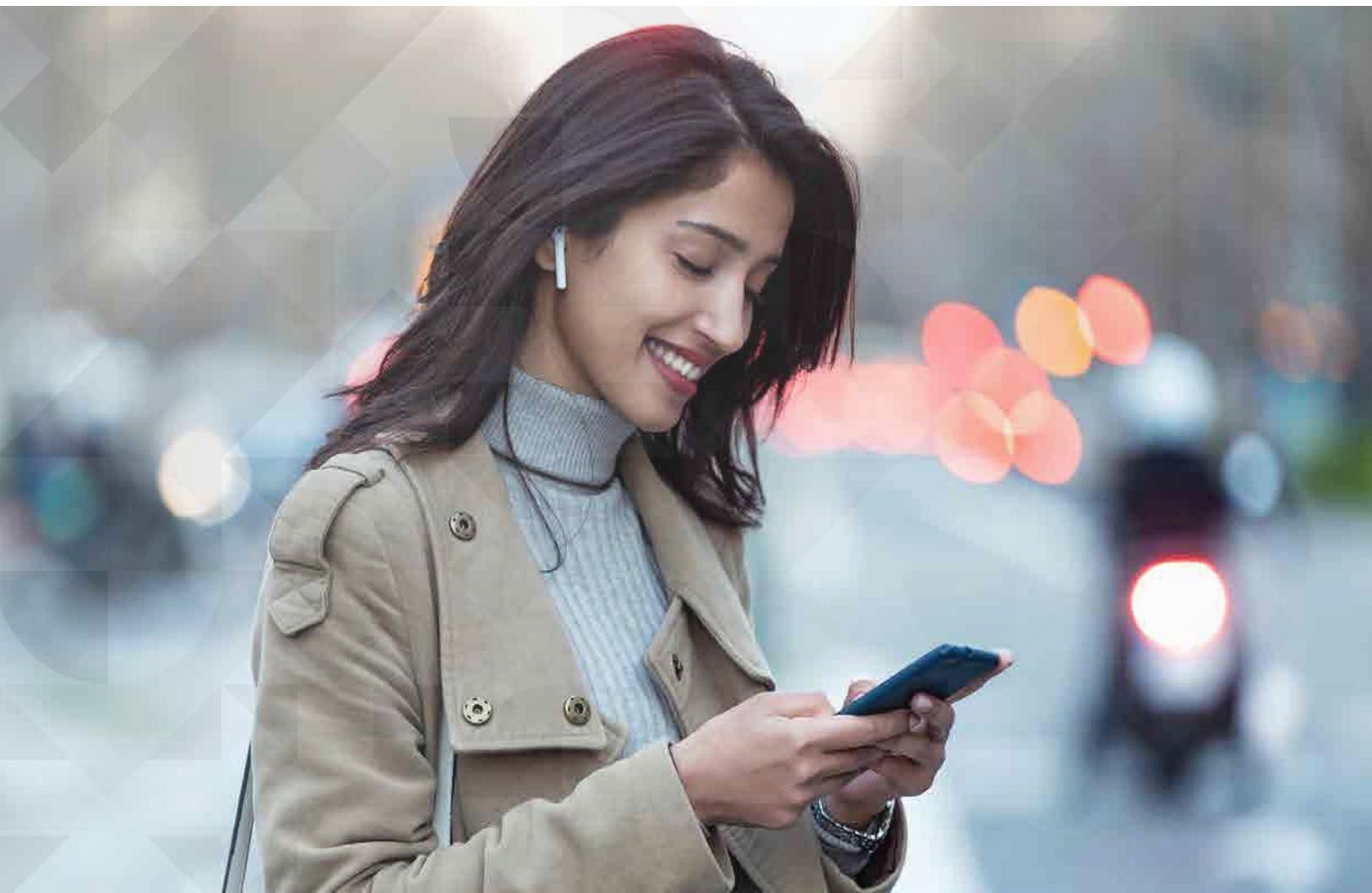




Internationalisierung: Software für die ganze Welt optimieren



Wenn Technologieunternehmen ihre Softwareanwendungen global einführen möchten, müssen sie weltweit ein hochwertiges und nahtloses Benutzungserlebnis (UX) bieten. Das kann eine echte Herausforderung darstellen, denn dabei sind sprachliche Komplexität, kulturelle Nuancen, Benutzerpräferenzen und die technischen Anforderungen der einzelnen Märkte zu berücksichtigen.

Internationalisierung ist der Prozess der Prüfung und Aktualisierung, mit dem Anwendungen lokalisierungsbereit und für internationale Märkte funktionsfähig gemacht werden.

Dabei wird sichergestellt, dass Code von den zu übersetzenden Inhalten wie der Benutzeroberfläche (UI) getrennt ist, dass Elemente wie numerische Formate, Währungen und Adressfelder auf die jeweiligen Zielländer zugeschnitten sind und dass Ihre Anwendung die marktspezifischen Sprachen, Schriften und Eingabemethoden unterstützt.

Wenn Sie vorab dafür sorgen, dass Ihre Anwendung in jedem Markt nahtlos funktioniert und ein erstklassiges Nutzererlebnis bietet, können Sie in Zukunft erhebliche Zeit- und Kosteneinsparungen erzielen. Jeder Fehler in der Ausgangsanwendung vervielfacht sich in den nachfolgenden lokalisierten Versionen – und dementsprechend aufwendiger gestaltet sich die Fehlerbehebung. Zu bedenken ist auch, dass eine Anwendung, die nicht benutzerfreundlich und nicht auf die marktspezifischen Anforderungen abgestimmt ist, den Ruf Ihres Unternehmens schädigen und Ihre globalen Umsatzziele beeinträchtigen kann.

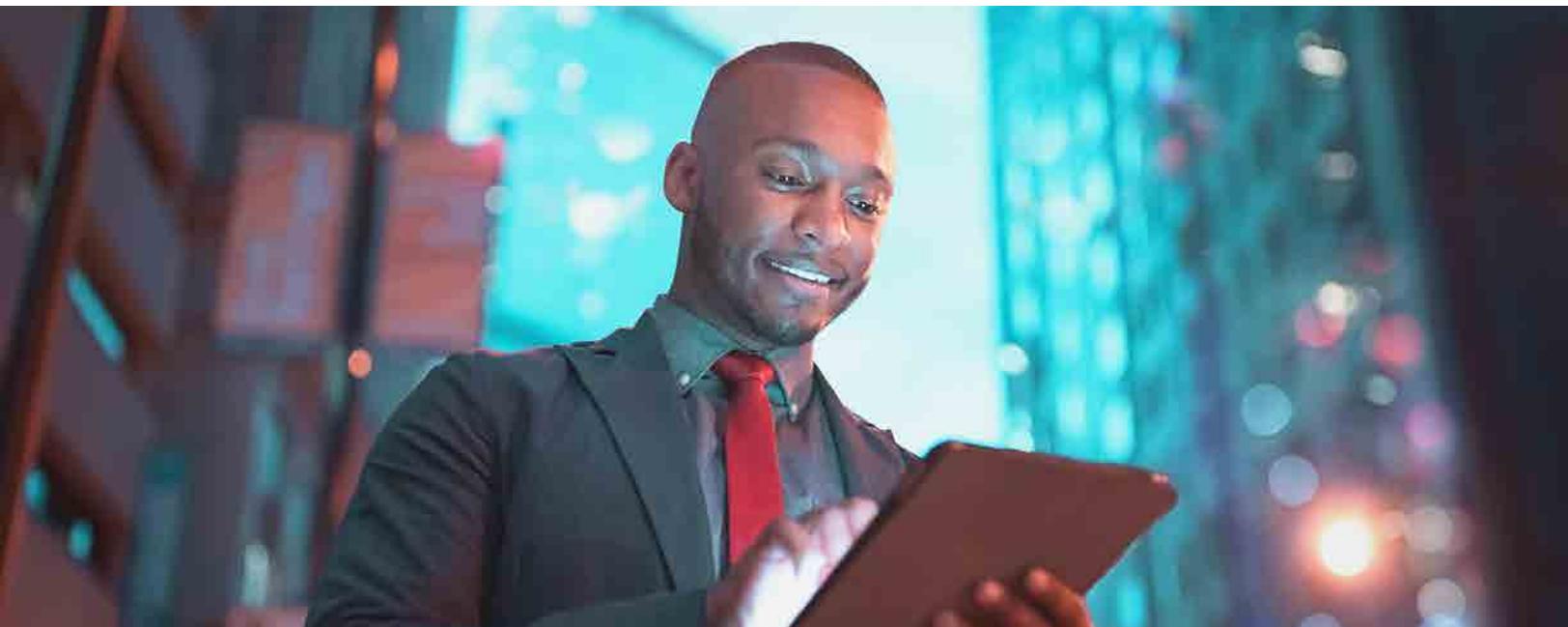
Bei RWS helfen wir Unternehmen, eine erfolgreiche Lokalisierung vorzubereiten, indem wir diese Herausforderungen bereits während der Softwareentwicklung angehen. Mit Best Practices für die Internationalisierung von Software schaffen wir optimale Voraussetzungen für den weltweiten Erfolg und die Investitionsrendite (ROI).

Unsere Internationalisierungsdienste für Software umfassen:

- **Strategie und Prüfung:** Wir evaluieren Ihre Ziele, Zielmärkte und Ihre aktuelle Anwendung und ermitteln, welche marktspezifischen Anpassungen erforderlich sind.
- **Prozess und Workflow:** Wir helfen Ihnen beim Erstellen der Frameworks und Workflows, mit denen Sie den Funktionsumfang, die Architektur und das Design der Anwendung verbessern und in allen Märkten für Markenkonsistenz sorgen.
- **Technologie:** Damit Sie zukunftsfähig aufgestellt sind, integrieren wir die neuesten Technologien wie Cloud, Big Data und Analytik, künstliche Intelligenz (KI) und maschinelles Lernen (ML).
- **Anpassung:** Wir begleiten Ihre Expansion in neue Märkte, damit Sie die lokalen Anforderungen erfüllen und Ihr Produkt anpassen können. Das Ziel besteht darin, Ihre Softwareanwendungen so zu konzipieren und zu entwickeln, dass sie ohne Änderung des Programmcodes für verschiedene Regionen und Sprachen angepasst werden können.
- **Infrastruktur und Einblicke:** Wir bieten den Speicher und die Infrastruktur, mit denen Sie intelligente Einblicke in die einzelnen Regionen gewinnen. So können Sie Ihre Zielgruppen mit einzigartigen Angeboten ansprechen.
- **Tests und Qualitätssicherung (QS):** Wir führen gründliche Tests durch, um sicherzustellen, dass Ihre Anwendung geräte- und plattformübergreifend funktioniert. Darüber hinaus bieten wir fortlaufende Dienste in wichtigen Bereichen wie Benutzerinteraktion, Algorithmen-Design, Datenformate, Softwareservices und Dokumentation an.

Was kennzeichnet eine internationalisierte Anwendung?

- **Unterstützung für Unicode-Codierung:** Wir erstellen grundlegende Platzhalter anstelle von Hardcode für einzelne Sprachen, damit die Codebasis Ihrer Anwendung für die regionsspezifische Produktentwicklung konfiguriert werden kann.
- **Sprachneutralität:** Wir entwickeln einfach zu übersetzende Anwendungen, deren Code von der Benutzeroberfläche getrennt ist. Außerdem strukturieren wir den Inhalt so, dass er von der grammatischen Struktur einer bestimmten Sprache oder den kulturellen Konventionen in Bezug auf Farben, Bilder, Symbole und Emojis unabhängig ist.
- **Quellcode-Vorbereitung:** Wir optimieren die Codesprache, organisieren den Quellcode und unterstützen die Codesynchronisierung. Wir integrieren Lokalisierungsdaten in Ihre Quellbibliothek – mit den richtigen Namenskonventionen und Metadaten für den einfachen Import und Export.
- **Regionsspezifische Konfigurierbarkeit:** Durch flexible Formatierung sorgen wir dafür, dass der Code regionale oder kulturelle Präferenzen erkennen kann. Dazu zählen Textformate, personenbezogene Daten, Kalender, Datumsangaben, Zeitzonen, Währungen und numerische Konventionen.
- **Unterstützung spezifischer Sprachen:** Wir stellen sicher, dass Ihre Anwendung bidirektionalen Text, vertikale Sprachen und verschiedene Schriften sowohl in der Benutzeroberfläche als auch in Eingabefeldern über Sprachkennungen und CSS (Cascading Style Sheets) unterstützt.
- **Code-Integration:** Wir berücksichtigen, wie sich Ihr Code an bestimmte Anwendungs-Skins, Willkommensbanner, Versionen der Benutzeroberfläche und Änderungen im Zusammenhang mit der Barrierefreiheit anpasst.



Umfassende Testservices

Gründliche Tests Ihrer Softwareprodukte vor der endgültigen Veröffentlichung sind unerlässlich. Wir unterstützen Sie in den folgenden Bereichen:

- **Globale Tests:** Wir stellen sicher, dass Ihre Produkte für den beabsichtigten Zielmarkt ordnungsgemäß funktionieren und globalen Compliance-Anforderungen entsprechen. Unsere Internationalisierungstestdienste senken die Kosten und beschleunigen die Markteinführung, denn weil Fehler bereits in der Entwicklungsphase behoben werden, entfällt die komplexe Nacharbeitung.
- **Usability-Tests:** Wir testen die Benutzerfreundlichkeit der Software in einer agilen Umgebung, und unsere Qualitätsanalysten, Softwareingenieure und Linguistentams evaluieren infrastrukturelle Änderungen, die durch neue Sprachen entstehen.
- **Ausgangssprache:** Wir erfassen kosmetische und linguistische Änderungen in der Ausgangssprache und testen zahlreiche Kombinationen von Sprachen und Betriebssystemen (OS), um jegliche Probleme mit dem Benutzungserlebnis zu beheben.
- **Fehlerbehebung:** Unsere Testlabore melden und beheben Fehler wie inkonsistente Terminologie, Fehler bei der Anzeige von Bildschirmen oder Fenstern, Übersetzungsfehler, Fehlinterpretationen und andere linguistische Probleme.

Die Vorteile für das Geschäft

Durch die Internationalisierung der Software entfällt die erneute Entwicklung Ihrer Anwendung für einzelne Märkte – ein kostspieliger, fehleranfälliger und zeitaufwendiger Prozess. Indem Sie Ihre Anwendung von Anfang an global gestalten, steigern Sie Umsatz und Gewinn und verkürzen die Markteinführungszeit. Darüber hinaus fördert ein besseres strukturelles Design die benutzerorientierte Entwicklung und führt zu einem hochwertigen Produkt, das die technischen und kulturellen Anforderungen in allen Zielmärkten erfüllt. Nicht zuletzt erleichtert ein einzelner Quellcode für alle Sprachen die internationale Compliance, erhöht die Akzeptanz Ihrer Anwendung und somit auch die Kundenzufriedenheit.

Wenn Sie die Internationalisierung in Ihren Workflow für die Anwendungsentwicklung integrieren, können Sie Ihre Anwendung mühelos auf der ganzen Welt vermarkten und so Ihr globales Wachstum steuern.



Wir sind RWS.

Als Anbieter erstklassiger Sprach- und Technologiedienstleistungen stellen wir Software-Internationalisierungsdienste bereit, mit denen global orientierte Unternehmen tadellose Anwendungen und ein herausragendes Benutzungserlebnis gewährleisten. Kontaktieren Sie uns unter www.rws.com/de.

